

# RESOURCES FOR SYRIAC STUDIES

**An annotated collection of free and open source books,  
journals, and more related to the study of Syriac.**

## **Table of Contents**

<b>INTRODUCTION .....</b>	<b>2</b>
<b>HISTORIES OF SYRIAC LITERATURE .....</b>	<b>4</b>
<b>LEXICA, DICTIONARIES, AND GLOSSARIES .....</b>	<b>7</b>
<b>GRAMMARS .....</b>	<b>12</b>
<b>MANUSCRIPT CATALOGS .....</b>	<b>14</b>
<b>BIBLE .....</b>	<b>20</b>
<b>HAGIOGRAPHY .....</b>	<b>23</b>
<b>CHRONICLES AND HISTORIOGRAPHY .....</b>	<b>36</b>
<b>JOURNALS .....</b>	<b>46</b>
<b>MAPS AND GEOGRAPHY .....</b>	<b>47</b>
<b>HISTORIC SCHOLARSHIP .....</b>	<b>48</b>
<b>CHANGELOG .....</b>	<b>48</b>

## INTRODUCTION

It was not that long ago that people interested in Syriac studies who did not have the good fortune of living in ancient centers of learning in Europe or close to a handful of great university libraries or research institutions in North America were hamstrung by not having access to important and fundamental works of Syriac scholarship.

Institutions interested in developing new programs in Syriac studies were at a distinct disadvantage, too: while they might be able to purchase new materials in the field of Syriac and Eastern Christianity, older, rarer works were either extremely expensive to purchase or simply not available. A person, for instance, looking to buy Paul Bedjan's editions of Jacob of Sarugh's poetry might look long and hard for them and yet still not locate copies available for purchase, no matter how deep his or her pockets.

The advent of digitization initiatives by Google, Microsoft, the Bibliothèque Nationale de France, Brigham Young University, ULB Halle, Beth Mardutho (eBeth Arke), the Goussen Library, and others, have, however, completely revolutionized this situation and had a radically democratizing effect on the study of Syriac. The world, so to speak, is now flat. So long as he or she has access to the internet, a student can now be anywhere in the world and read, enjoy, and make use of the riches of centuries of Syriac scholarship. The efforts of Sergey Minov and his team at Hebrew University have furthermore greatly facilitated this task by combining the standard bibliographies of Moss and Brock (and others) and putting them into a searchable database, online.

At the same time, the amazing efforts of the Hill Museum and Manuscript Library, led by the learned and indefatigable Columba Stewart and his remarkable lead cataloger, Adam McCollum, are both preserving manuscript collections throughout the Middle East and making them accessible to scholars and diaspora communities in ways both unprecedented and previously unimaginable. Things that were impossible to see only a few years ago, or known only through descriptions in articles written by Arthur Vööbus, are now readily available to anyone who contacts the good people at HMML. When HMML's preservation work is complete in the Middle East and their digitized manuscripts have been inventoried, we will have an even richer and more complete understanding of the history of Syriac literature; indeed, their efforts hold the promise of making many fundamental Syriac instrumenta out-of-date.

These initiatives and a host of other similar ones are radically changing the nature of Syriac studies and doing so in an exponential manner. George Kiraz and Gorgias Press have, at great effort, scanned and put back into print a high percentage of the important books from the golden era of Syriac studies in the nineteenth and early twentieth centuries.

More information, better resources, and a richer breadth of literature are now readily available to more people, everywhere. One of the happiest results of these developments is that people living in the Middle East and India, the homes of the Syriac Christian tradition, are now able to access texts and study aids which have previously only been found in libraries outside the two regions. The internet has made it possible for these texts to, as it were, return home.

Our goal for these pages is to collect, organize, and annotate as many of the fundamental works of Syriac scholarship that are to be found freely available online. We believe firmly that the free and open access of scholarly materials should be encouraged and will be a fundamental, non-negotiable cornerstone of future scholarship. All of the books linked herein are (to our best knowledge) out of copyright and hosted by digital storehouses like Google, Archive.org, and Hathi Trust. We hope to expand the number of items we link to as more resources become freely available.

Our ultimate aim is to make as much information and as many resources pertaining to Syriac studies freely and easily available to as many people as possible. We would be thrilled if this site would also serve to promote the grander cause of open access scholarship. Please feel free to get in touch with us if you have suggestions, comments, or questions about the site.

Jack Tannous (tannousj@doaks.org)

Scott Johnson (johnsons@doaks.org)

Dumbarton Oaks Research Library and Collection

Washington, D.C.

July 2012

## HISTORIES OF SYRIAC LITERATURE

### 1. 'Abdisho' bar Brikha, *Catalog of Syriac Books*

At the root of all studies of the history of Syriac literature is the *Catalog of Books* of the East Syrian 'Abdisho' bar Brikha (d. 1318). His work is analogous to Photios' *Bibliotheca* or the *Suda* for the history of Greek literature and to Ibn al-Nadim for Arabic. He lists many works that are now lost or fragmentary. His *Catalog* was first published by Assemani in the *Bibliotheca Orientalis* (see below). An English translation can be found [here](#), and this is an overview of the work.

### 2. S.P. Brock, *A Brief Outline of Syriac Literature* (Kottayam, 1997).

For newcomers to the history of Syriac literature, this hard-to-find and now out-of-print volume is a very helpful touchstone. It represents an expert simplification of the major scholarly literary histories listed below. We have now linked to a version which has the entire *Brief Outline*. We originally linked to a smaller version which did not have the chrestomathy of texts at the back of the volume; that version can still be found [here](#).

### 3. Baumstark, *Geschichte der Syrischen Literatur* (Bonn, 1922).

Ninety years after its publication, this is still the standard history of Syriac literature. Baumstark's mastery of information in Syriac manuscript catalogs and his ability to piece together historical information from a variety of different sources was phenomenal. This book represents a storehouse of knowledge. When investigating an author, however, one should be aware that catalogs had not yet appeared of Mingana's very important collection in Birmingham; therefore, Mingana's indices should always be consulted, in addition to Baumstark. Baumstark also made use of catalogs by Scher of MSS collections in the Middle East which were destroyed or moved in the context of the widespread massacres of the late nineteenth and early twentieth centuries. This means that MSS he cites from these collections may not be there or may unfortunately no longer even exist. Desreumaux's Repertoire should be consulted when trying to track down the present location of these manuscripts. HMML's work cataloging the manuscript riches of Middle Eastern collections also offers the potential for updating some entries in Baumstark (and perhaps adding a few more). The New Finds at St Catherine's, both fragments and full manuscripts, also are not reflected in Baumstark's learned footnotes. New finds at Dayr al-Suryan also promise to add to our knowledge of Syriac literature.

### 4. P. Bettiolo, "Lineamenti di patrologia siriana", in *Complementi interdisciplinari di patrologia*, ed. A. Quacquarelli, 503–603 (Rome, 1989).

### 5. P. Bettiolo, "Syriac Literature", in *Patrology V: The Eastern Fathers from the Council of Chalcedon (451) to John of Damascus (†750)*, ed. A. Berardino, 407–490 (Cambridge, 2006).

These are two lesser-known, yet still very useful overviews of Syriac language and literature. Bettiolo's article from 2006 is a translation of an article he published in Italian in 2000 and represents the most recent bibliographic overview of Syriac literature that we are aware of.

6. **M. Albert**, "Langue et littérature syriaques", in *Christianismes orientaux: Introduction à l'étude des langues et des littératures*, 297–375 (Paris, 1993).

An extremely useful and well-organized introduction to Syriac bibliography, literature, and instrumenta. In general, the volume from which it is taken, *Christianismes orientaux*, is a wonderful resource, one which covers all the languages of the Christian Orient. It should be on the bookshelf of any student interested in doing serious study of this subject.

7. **J.S. Assemani**, *Bibliotheca Orientalis*, 4 vols. in 3. (Rome, 1719–1728). vol. 1., vol. 2, vol. 3.1, vol. 3.2 (and here)

The *BO* was and is a landmark in the history of Syriac scholarship in the West. If all philosophy is a footnote to Plato, as has been said, then at some level, all Syriac scholarship is a footnote to (and expansion of) the amazing scholarship of Assemani. Hundreds of years after its publication, there is still nothing quite like it. Some of the texts Assemani published (e.g., 'Abdisho's *Catalogue of Syriac Books*, mentioned above) have never been superseded. Here is a short account of Assemani's life, in Arabic. Here is the same, in Latin.

8. **J.-B. Chabot**, *Litterature syriaque* (Paris, 1935).

This history of Syriac literature is not as well known, but is nevertheless useful and concise.

9. **Ignatius Ortiz de Urbina**, *Patrologia Syriaca* (Rome, 1958).

In Latin. Organized topically and extremely useful once one has figured out how to use it, even though it is now dated.

10. **P. Peeters**, *Bibliotheca Hagiographica Orientalis* (Brussels, 1910).

Although it has been surpassed by Fiey and by the BSO, this classic work by Paul Peeters remains a valuable store of information.

11. **R. Duval**, *La littérature syriaque* (Paris, 1907).

12. **W. Wright**, *A Short History of Syriac Literature* (London, 1894).

Based on Wright's Encyclopedia Britannica article. The information on biblical versions is now dated and should not be relied upon, but Wright is still very useful for later material. Strangely, Wright displays a dismissive and even hostile attitude to Syriac literature, describing it as mediocre, at the beginning of this volume, even though he spent years of his life working with Syriac materials. An obituary of William Wright. A long notice on his life, here.

13. **I.A. Barsoum**, *The Scattered Pearls: A History of Syriac Literature and Sciences*, 2nd ed, Trans. M. Moosa (New York, 1965).

Barsoum had an extremely thorough knowledge of Syrian Orthodox manuscript collections in the Middle East, which is one of the strong suits of this particular history of Syriac literature.

And because of the digitization efforts of HMML, it is now possible to track down specific MSS which Barsoum refers to.

### **Further Notes:**

#### **1. Ibn al-Nadim's *Kitab al-Fihrist***

is a very important source for the history of Arabic and Arabic literature. It also contains a great deal of information about Syriac and Syriac translations into Arabic as well as those who did the translating. (Ed. Gustav Flügel, 2 vols. Leipzig, 1871–1872. (Volumes 1–2; Volume 2 alone).

#### **2. Ibn Abī 'Uṣaybi'a's *'Uyūn al-anbā' fī ṭabaqāt al-aṭibbā'***

contains much important information about Aramaic-speaking Christian doctors in the medieval Muslim world. Roger Pearse recently discovered an English translation of this work which was executed in the middle part of the 20th century by an Israeli orientalist. He has now placed the translation online. For the Arabic version, go here: Volume 1; Volume 2.

#### **3. Ibn al-Qifti**

is another important medieval Arabic source which contains much useful information about Syriac authors, especially ones involved in medicine and the translation of Greek works into Syriac and Arabic. The standard critical edition of Ibn al-Qifti's *Tarikh al-Hukama* was published in 1903 by Julius Lippert and can be found here.

#### **4. Sebastian P. Brock, "Introduction to Syriac Studies" (and other articles), in *Horizons in Semitic Studies*.**

#### **5. Eberhard Nestle's bibliography**

is the best available listing of early Syriac printed materials. Digitization efforts at major libraries have now made it possible to see many of these items.

#### **6. Abu al-Barakat's (d. 1324) *Catalog of Christian (Arabic)***

literature is also of interest to Syriacists. Here is Reidel's edition and here is Adam McCollum's English translation.

## LEXICA, DICTIONARIES, AND GLOSSARIES

### Notes:

- The use of lexica in pdf format can in fact be faster than using them in the traditional book format. This requires, however, bookmarking the pdf, at least according to letter of the alphabet, if not in an even more granular fashion.
- The **Dukhrana Biblical Research site** has a wonderful search engine which allows you to type in a Syriac word and get back results from a number of Syriac dictionaries: Bar Bahlul, J. Payne Smith (Mrs. Margoliouth), Jennings, Costaz, Manna, and Audo. The *Thesaurus* and Brockelmann, probably the two best lexica (along with Manna and Audo), however, are not part of the search, so if one is really looking into the meaning of a word, these two main resources must be consulted as well.
- Manna is also searchable online here.
- Costaz is also searchable online here.

### Major Lexica

1. **R. Payne Smith, *Thesaurus Syriacus* (Oxford, 1879-1901). Volume 1; Volume 2.**

In many ways, the *Thesaurus* functions as an index to much of the Syriac literature published up until the late nineteenth century. Among its virtues are its rich citations and the many definitions of idioms which it provides, definitions which one cannot find, for instance, in Brockelmann. When confronted with a puzzling proper name or a place name, the *Thesaurus* is often the best place to go to find answers, or at least help. An obituary of Robert Payne Smith. Another one here. A death notice here. An entry on him while he was still alive here. De Lagarde's harsh criticisms of the first fascicle of the *Thesaurus* can be read here.

2. **J. Payne Smith (Mrs. Margoliouth), *A Compendious Syriac Dictionary* (Oxford, 1903).**

Even with the appearance of Sokoloff's English translation of Brockelmann's second edition, the *Compendious Syriac Dictionary* remains in many ways the best available Syriac dictionary in English. There is the occasional lapse — *shroro/shrara* ("truth") somehow got left out, for example — but it contains definitions of idioms and phrases which often cannot be found in other dictionaries written in western languages. Unfortunately, citations for texts cited in the *Compendious Syriac Dictionary* are not given, so if one sees a passage and wants to know the source, recourse must be made to the corresponding entry in the *Thesaurus*. When it was published, it was criticized for, among other things, not including all the vocabulary to be found in the Syriac Bible. Also, if you find a Greek word in Syriac, you will often have to go to Brockelmann for help. Whatever its shortcomings, this dictionary has been the first choice of students of Syriac for over a century and it has exerted an enormous influence on the field of Syriac studies.

3. **J.P. Margoliouth, *Supplement to the Thesaurus Syriacus of R. Payne Smith* (Oxford, 1927).**



It was said of Mrs. Margoliouth that when Mingana came across a word in Syriac that he didn't know, he would ask her for help. This supplement covers texts that were published after the completion of the *Thesaurus*. The words found here are often technical, scientific, or non-Syriac in their origin.

4. **C. Brockelmann, *Lexicon Syriacum*, 1st ed. (Edinburgh-Berlin, 1895).**

This was greatly surpassed by the second edition of Brockelmann's magisterial work, but the first edition is not completely without merit: the Latin-Syriac glossary at the back, which gives the Syriac word next to the Latin, rather than pointing the reader to the page where the Syriac equivalent can be found, is much more convenient than the Latin reverse index of the Second edition. The first edition, too, is no small feat of lexicography. R.D. Wilson's review of Mrs. Margoliouth's *Compendious Syriac Dictionary* compared the *Compendious Syriac Dictionary* unfavorably with Brockelmann's first edition: he preferred the organization according to root, rather than alphabetically, and suggested that Brockelmann had better coverage of biblical (and other) vocabulary. Brockelmann completed this first edition of his lexicon before he turned 30, a humbling fact to contemplate.

5. **L. Costaz, *Dictionnaire syriaque-français / Syriac-English dictionary* (Beirut, 1963).**

Based on Brockelmann; until the appearance of Sokoloff's English translation, Costaz's dictionary functioned as a back door into that great lexicon for those who either found Brockelmann intimidating or for whom the Latin was too cumbersome. It is a student's version of Brockelmann in much the same way that Hava's Arabic dictionary was meant to provide easier access to the riches found in Kazimirski (see below). Costaz has a very useful appendix on proper names as well, which is a quick and easy place to go when one is not sure how to vocalize a name or what the English (or Arabic or French) equivalent of a Syriac name is.

6. **T. Audo, *Dictionnaire de la langue chaldeenne / ܐܘܕܘܘܐ ܕܠܘܓܐ ܕܚܠܕܝܐ* (Mosul, 1897).  
Volume 1; Volume 2.**

This Syriac-Syriac dictionary contains more entries than any other Syriac dictionary in existence; it contains more than even the great *Thesaurus Syriacus*. For those who find its Syriac-Syriac format a bit challenging, Emmanuel Thelly has produced a Syriac-English-Malayalam Lexicon based on Audo which provides a back door to this work, much like Costaz did for Brockelmann.

7. **R. Duval, *Lexicon syriacum auctore Hassano bar Bahlule: Voces syriacas græcasque cum glossis syriacis et arabicis complectens*. (Paris, 1888–1901). Volume 1; Volume 2; Volume 3.**

A 10th-century Syriac-Arabic/Syriac lexicon, based on earlier lexica, including that of Hunayn b. Ishaq. It is an invaluable resource for a number of reasons, not the least because it quotes a number of sources which are no longer extant (especially pagan Syriac sources originating in Harran). Duval surveys all the sources of the book and also provides a very fascinating list of the different Aramaic dialects cited by Bar Bahlul (there are 16 total, for a study of these, go here).

Many of the words Bar Bahlul defines are Greek in origin and a number of them are unattested elsewhere in Syriac literature. Also see this page at Harvard.

8. **R.J.H. Gottheil, ed. *The Syriac-Arabic Glosses of Isho‘ bar ‘Ali*, Atti della Reale Accademia Nazionale dei Lincei, Memorie V, 13 (Rome 1908–1928). (also PDF links: Volume 1; Volume 2)**

The second half of Bar ‘Ali’s ninth-century Syriac-Arabic lexicon. Bar ‘Ali was a student of Hunayn b. Ishaq and, his lexicon represents one of the two great Syriac lexica that have survived from the Middle Ages (the lexicon of Hunayn, for example, has been lost). The first half of Bar ‘Ali’s Lexicon was published by G. Hoffmann in a handwritten edition which, to the best of our knowledge, cannot be found at present on the Internet, though scanned copies of it do exist. The *Thesaurus Syriacus*, however, reproduces the definitions of both Bar ‘Ali and Bar Bahlul throughout.

9. **Y.A. Manna, *Qāmūs kaldānī-‘arabī / Vocabulaire chaldeen-arabe / Chaldean Arabic Dictionary*, 2nd ed., with suppl. by R. Bidawid (Beirut, 1975).**

This is an outstanding dictionary. Its main defect is that Manna does not provide citations to let one know what texts he is deriving his words and definitions from, but Syriac scholars have often made recourse to this dictionary and always with profit. For instance, Brockelmann’s second edition (still under copyright) is extraordinary in its coverage of rare words — it is a not uncommon experience to be reading an off-the-beaten-track text, come across an unknown or unfamiliar word, not find it in Mrs. Margoliouth’s *Dictionary* or the *Thesaurus*, and then to find its meaning in Brockelmann, with a citation from precisely (and sometimes, only) the passage being read. Brockelmann also has meanings which you cannot find in Payne Smith (but, it should be noted, the opposite is sometimes true), and reading an author like Jacob of Sarugh is much easier when done with Brockelmann at one’s side. With all this said, however, we have, on a number of occasions, found meanings in Manna that are in neither Brockelmann nor in Payne Smith. This can be especially true when reading unpublished texts in manuscript. Manna is definitely a lexical resource that is worth keeping ready to hand. It is Syriac-Arabic, but even a person with a basic grasp of the Arabic alphabet and a lexicon like Steingass’s *Arabic-English Dictionary* nearby (which lists words alphabetically rather than by root) can profit from using Manna. It is a real gem and an underappreciated resource in the world of Syriac dictionaries. This is a re-typing of Manna, in modern Arabic and Syriac fonts.

10. **G. Cardahi, *Al-Lobab, seu Dictionarium syro-arabicum*, 2 vols. (Beirut, 1887—1891). Volume 1 is not online, so far as we can tell; Volume 2 can be found here.**

A Syriac-Arabic dictionary. Its strongest feature is the rich number of idioms and expressions it defines; apart from this, however, it is rather weak and should never be among the first three or even four dictionaries one consults. Go here if you find an idiom whose definition you cannot find somewhere else, i.e., the *Thesaurus* or Manna.

11. **C. Schaaf, *Lexicon Syriacum Concordantiale*, 2nd ed. (Leiden, 1717).**

This is a wonderful resource. It is a Syriac-Latin Lexicon to the NT. What makes it so useful is that it also functions as a concordance of the entire NT as well. For each word, it gives every time it occurs in the New Testament. A great tool for tracking down a Biblical citation in an author — but keep in mind, the coverage here is for the Peshitta; if an author is citing the Old Syriac or Harklean, and you use Schaaf to try to locate the reference, you may not find what you are looking for.

12. **E. Castell**, *Lexicon Syriacum, ex eius lexico heptaglotto seorsim typis describi curavit* (Göttingen, 1788).

Castell and Michaelis was the standard Syriac lexicon for European scholars until it was replaced by the *Thesaurus Syriacus* in the late 19th century. Read Payne Smith's remarks (and here) about the difficulties of working with Syriac texts in the middle of the nineteenth century, when this was the best lexicon available.

13. **W. Jennings**, *Lexicon to the Syriac New Testament* (Oxford, 1926).

The standard NT Peshitta Lexicon in English.

14. **I. Loew**, *Aramaäische Pflanzennamen* (Leipzig, 1881).

A remarkable work of erudition on plant names in Aramaic; it draws extensively on Syriac sources like the Syriac *Geoponika*.

15. **Kaniampampil, Curian Corepiscopa**. *Moran Etho: A concise Syriac – English Dictionary*. Kottayam: SEERI, 2004.
16. **Thelly, Emmanuel**. *Syriac English Malayalam Lexicon*. Kottayam: Deepika Book House, 1999.
17. **Kalapurrakkal, Anthrayos**. *Syriac Malayalam Dictionary*. Alwaye: The Mar Sliha Press, 1940
18. **Sokoloff, Michael**. *A Syriac Lexicon: A Syriac Lexicon A Translation from the Latin, Correction, Expansion, and Update of C. Brockelmann's Lexicon Syriacum*. Gorgias Press & Eisenbrauns: 2009

### **Other Lesser-Known Syriac Lexical Instrumenta**

1. **H.F. Whish**, *Clavis Syriaca: A Key to the Ancient Syriac Version, called "Peshitto," of the Four Holy Gospels* (London and Cambridge, 1883).
2. **J. Brun**, *Dictionarium Syriaco-Latinum* (Beirut, 1895).
3. **A. Gutbier**, *Lexicon Syriacum: Omnes Novi Testamenti syriaci dictiones et particulares complectens*, rev. ed. E. Henderson (London, 1890 [1836/1667]). [NT + NT lexicon]
4. **B.H. Cowper**, "The Alphabet of Bardesanes", *Journal of Sacred Literature and Biblical Record* n.s. VI, 12 (1865): 465–466.

### **Lexica in Neighboring Languages**

## 1. The Comprehensive Aramaic Lexicon

It covers Syriac and a host of other Aramaic dialects and can give you definitions. It allows you to do searches and to also “browse” a number of texts in these languages. The number of Syriac sources contained in the CAL, while considerable, is still only a drop in the bucket as far as just how much Syriac is out there.

## 2. F. Schulthess, *Lexicon Syropalaestinum* (Berlin, 1903).

For Christian Palestinian Aramaic, but very useful to students of Syriac who want to know usages and resonances of words in other Aramaic dialects.

## 3. M. Jastrow, *Dictionary of Targumim, Talmud, and Midrashic Literature* (London and New York, 1903).

Michael Sokoloff’s dictionaries of Palestinian, Babylonian, and Judean Aramaic have replaced this, but it is still a useful resource. See also Edward M. Cook, *Glossary of Targum Onkelos* (Leiden, 2008).

## 4. F. Justi, *Iranisches Namenbuch* (Marburg, 1895).

## 5. E.W. Lane, *An Arabic-English Lexicon* (London, 1863).

Still the best dictionary for classical Arabic in existence; it draws upon the great classical Arabic dictionaries for its information. Using Hans Wehr to read classical/medieval texts can be a dangerous (and misleading) game. Hava, Dozy, and most of all Kazimirski (vol. 1, vol. 2) can be much surer guides. Hava is based on Kazimirski and will often do the trick when one is looking for a quick and dirty definition. Steingass is a dictionary which is quite useful but frequently overlooked, which is a pity; it is essentially an English version of Wahrmund (vol. 1, vol. 2). Arranged alphabetically, Steingass is especially useful when one is feeling lazy and does not want to spend time hunting for a root.

## 6. W.E. Crum, *A Coptic Dictionary* (Oxford, 1939).

Tyndale House has other dictionaries on-line, for Biblical Hebrew and Aramaic. They also have a copy of the *Compendious Syriac Dictionary* which is very easy to use.

## GRAMMARS

### Modern Grammars

1. **Theodor Nöldeke, *A Compendious Syriac Grammar*, trans. J.A. Crichton (London, 1904).**

Still the standard Syriac grammar in any European language. Nöldeke's *Mandäische Grammatik* is useful for those interested in other Aramaic dialects, as is his grammar of the Neo-Aramaic of Urmia. One complaint of users of Nöldeke's Syriac grammar is that there is no index; the German original, however, is available on Google Books and searchable there.

2. **R. Duval, *Traite de grammaire syriaque* (Paris, 1881).**

The other great modern grammar of Syriac, after Nöldeke's. It contains material which cannot be found in Nöldeke; it is especially useful for the extensive paradigms at the beginning.

3. **C. Brockelmann, *Syrische Grammatik, mit Litteratur, Chrestomathie, und Glossar*, 2nd ed. (Berlin, 1905).**

NB: This is only the second edition (it was revised several more times). Brockelmann has a nice Chrestomathy and also has useful paradigms, though one may prefer those of Duval. Goshen-Gottstein published a Syriac-English glossary which was based on the texts of Brockelmann's Chrestomathy and which can be very useful if you are reading a text (e.g., the *Life of Rabbula*) which happens to be found in the Chrestomathy.

4. **E. Nestle, *Syriac Grammar with Bibliography, Chrestomathy and Glossary, Porta Linguarum Orientalium 5*, trans. by R.S. Kennedy (Berlin, 1889). [German original]**

Nestle's bibliography is the quickest and easiest guide to early Syriac printed material.

5. **G. Cardahi, *Al-manâhegh seu syntaxis et rhetoricae Syrorum institutiones* (Rome, 1903).**
6. **Arayathinal, Thomas. *Aramaic grammar, method Gaspey-Otto-Sauer Volume 1. Mannanam: St. Joseph's Press, 1959. 2 vols.***

### Further notes:

1. **A.Mingana, *Clef de la langue araméenne, ou Grammaire complète et pratique des deux dialectes syriaques, occidental et oriental* (Mosul, 1905).**
2. **The author's own corrections (PDF link) to J.F. Coakley, *Robinson's Paradigms and Exercises in Syriac Grammar*, 5th ed. (Oxford, 2002).**
3. **J.F. Coakley and the Library of Congress are working on an official transliteration schema for Syriac books and authority records: see here for their provisional schema (PDF link).**

### Historical Grammars in Syriac

1. F.W.A. Baethgen, ed., *Turāṣ mamlēlā suryāyā, oder Syrische Grammatik des Mar Elias von Tirhan* (Leipzig, 1880).
2. R.J.H. Gottheil, ed., *A Treatise on Syriac Grammar by Mâr(i) Eliâ of Sôbhâ* (Berlin, 1887).
3. A.Merx, ed., *Historia artis grammaticae apud Syros, cui accedunt Severi bar Šakku dialogus de grammatica, Dionysii Thracis grammatica syriace translata, Iacobi Edesseni fragmenta grammatica cum tabula photolithographica, Eliae Tirhanensis et duorum anonymorum de accentibus tractatus. Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 9.2* (Leipzig, 1889).
4. A.Moberg, ed., *Buch der Strahlen: Die grössere Grammatik des Barhebräus. Übersetzung nach einem kritisch berichtigten Texte, mit Textkritischem Apparat und einem Anhang, zur Terminologie. 2 vols.* (Leipzig, 1907–1913). (Volume 1; Volume 2)
5. A.Moberg, ed., *Le livre des splendeurs: La grande grammaire de Grégoire Barhebraeus* (Lund, 1922).

### Grammars in Neighboring Languages

1. Stern, Ludwig Christian, *Koptische Grammatik* (Leipzig, 1880)

## MANUSCRIPT CATALOGS

### Note:

- OLIVER, the online catalog of HMML, contains information about an enormous number of manuscripts in collections throughout the Middle East. HMML can provide images of MSS, too, for a very reasonable cost; much cheaper (and faster) than any of the great libraries in Europe.

**(In alphabetical order by city)**

### Contents

1. Alqosh (Notre-Dame-des-Semences)
2. Beirut (USJ)
3. Berlin (Königlichen Bibliothek)
4. Birmingham (Mingana Collection)
5. Cambridge (University Library)
6. Cambridge, Massachusetts (Harvard: all libraries)
7. Charfeh
8. Damascus (Syrian Orthodox Patriarchate)
9. Dayr al-Suryān, Wadi al-Natrun, Egypt ("Monastery of the Syrians")
10. Diyarbakir (Chaldean Archbishopric)
11. Florence (de'Medici, Laurentian, and Palatine collections)
12. Jerusalem (Greek Orthodox Patriarchate)
13. Jerusalem (Syrian Orthodox Monastery of St. Mark)
14. Kirkuk
15. Leiden (multiple collections)
16. London (British Library)
17. Manchester (John Rylands University Library)
18. Mardin (Chaldean Bishopric)
19. Mosul (Chaldean Patriarchate)
20. New Haven, Connecticut (Yale: Beinecke and American Oriental Society)
21. Oxford (Bodleian)
22. Paris (Bibliothèque Nationale)
23. Princeton (Princeton Theological Seminary)
24. Rome (Vatican)
25. Saint Catherine's Monastery, the Sinai
26. Seert
27. Urmia (Oroomiah College)

**Alqosh (Notre-Dame-des-Semences)**

1. A.Scher, ed., *Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du couvent des Chaldéens de Notre-Dame-des-Semences, extrait du Journal Asiatique* (Paris, 1906).
2. Vosté, Jacques-M., ed., *Catalogue de la bibliothèque syro-chaldéenne du Couvent de Notre-Dame des Semences près d'Alqoš (Iraq)* (Rome–Paris, 1929).

**Beirut (USJ)**

1. L.Cheikho and Ignace-Abdo Khalifé, eds., *Catalogue raisonné des manuscrits historiques de la Bibliothèque Orientale de l'Université Saint-Joseph*, 2 parts, collected from *Mélanges de l'Université Saint-Joseph* (Beirut, 1913–1929 and 1951–1964). (Part 1: Arabic MSS 1–792; Part 2: Arabic MSS 793–1520 and Syriac MSS 1–58). The catalogue of Syriac manuscripts begins on page 239 of the second part.

**Berlin (Königlichen Bibliothek)**

1. E.Sachau, ed., *Die Handschriften-Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin, 23. Band: Verzeichniss der syrischen Handschriften*, 2 vols. (Berlin, 1899).

**Birmingham (Mingana Collection)**

1. A.Mingana, *Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts*, 3 vols. (Cambridge, 1933). (PDF links: [Volume 1](#); [Volume 2](#); [Volume 3](#))

**Cambridge (University Library)**

1. W.Wright, *A Catalogue of the Syriac Manuscripts Preserved in the Library of the University of Cambridge*, 2 vols. (Cambridge, 1901). (Volume 1; Volume 2)

**Cambridge, Massachusetts (Harvard: all libraries)**

The most up-to-date catalog of Harvard's important collection of Syriac manuscripts is online thanks to Dr. J.F. Coakley.

**Charfeh**

1. I.Armalât, *Catalogue des manuscrits de Charfet* (Jounieh, 1937). (PDF link)

**Damascus (Syrian Orthodox Patriarchate)**

1. F.Dolabani, R. Lavenant, S.P. Brock, and S.K. Khalil, "Catalogue des manuscrits de la bibliothèque du patriarcat Syrien Orthodoxe à Homs (auj. à Damas)", *Parole de l'Orient* 19 (1994): 555–661.
2. Dayr al-Suryān, Wadi al-Natrun, Egypt ("Monastery of the Syrians")



Contrary to common belief, the Vatican Library and the British Museum did not get hold of all the Syriac manuscripts present at Dayr al-Suryan in the Wadi Natrun in Egypt. More than three dozen manuscripts remain there. In 1901, an Arabic handlist was made of the remaining manuscripts there at Dayr al-Suryan and in the middle part of the 20th century, Murad Kamil made a more detailed description, a translated copy of which made it to Leiden, whence other copies of copies have floated around among scholars for years. At present, Sebastian Brock and Lucas van Rompay are working on a catalog of these codices, which promise to contain some truly exciting new material. First impressions (PDF) of the material present there are very exciting, indeed.

Here is Wright, supplementing the information in his monumental *Catalogue*, on the purchase of the Dayr al-Suryan convent by the merchants of Tikrit for 12,000 dinars.

### **Diyarbakir (Chaldean Archbishopric)**

1. A.Scher, "Notice sur les manuscrits syriaques et arabes conservés à l'archevêché chaldéen de Diarbékir," *Journal asiatique* 10 (1907): 331–362, 385–431.

### **Florence (de'Medici, Laurentian, and Palatine collections)**

1. S.E. Assemani and A.F. Gori, eds., *Bibliothecae Mediceae, Laurentianae et Palatinae codicum Mms. [sic] orientalium catalogus, sub auspiciis regiae celsitudinis serenissimi Francisci III..* (Florence, 1742).

### **Jerusalem (Greek Orthodox Patriarchate)**

1. J.-B. Chabot, "Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du Patriarcat grec orthodoxe de Jérusalem", *Journal asiatique* 9.3 (1894): 92–134.

NB: Though these are in the Greek Orthodox Patriarchate, they originally came from the East Syrian Monastery of St Mary Magdalen in Jerusalem.

### **Jerusalem (Syrian Orthodox Monastery of St. Mark)**

1. **BYU Checklist** of 31 Syriac and Garshuni "**Brown Manuscripts**" with PDFs of MSS.
2. W.F. Macomber, *Final Inventory of the Microfilmed Manuscripts of St. Mark's Convent, Jerusalem* (Provo, UT, 1990). (PDF link)

### **Kirkuk**

1. B.Haddad, *Fihris al-makhtutat al-suryaniyya fi mutraniyya al-kaldan fi-kirkuk* (Baghdad, 2003).

### **Leiden (multiple collections)**

1. J.H. Hottinger, *Promptuarium; Sive Bibliotheca orientalis...* (Heidelberg, 1658).

(Syriac MSS here. Scaliger's Syriac books here. Bibliotheca Erpeniana Karshuni here and Syriac here).

### London (British Library)

1. Rosen, F. and Forshall, J., *Catalogus codicum manuseriptorum orientalium qui in Museo Britannico asservantur. Pars prima: codices syriacos et carshunicos amplectens* (London, 1838).
2. W. Wright, *Catalogue of Syriac Manuscripts in the British Museum acquired since the year 1838*, 3 vols. (London, 1870–1872). (Volume 1; Volume 2; Volume 3.)

A wonderful catalog and work of stunning erudition; it is the gold standard in Syriac MSS catalogs. One can read it for pleasure.

3. G. Margoliouth, *Descriptive List of Syriac and Karshuni MSS. in the British Museum acquired since 1873* (London, 1899).

Here is Cureton writing about the history of the manuscripts of Dayr al-Suryan and how they arrived in the British Museum. Here is Lamy writing about the same collection.

### Manchester (John Rylands University Library)

1. J.F. Coakley, "A Catalogue of the Syriac Manuscripts in the John Rylands Library", *Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester* 75.2 (1993): 105–207.

### Mardin (Chaldean Bishopric)

1. A.Scher, "Notice des mss. syriaques et arabes conservés dans la bibliothèque de l'évêché chaldéen de Mardin," *Revue des bibliothèques* 18 (1908): 64–95.

### Mosul (Chaldean Patriarchate)

1. A.Scher, "Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du Patriarcat chaldéen de Mossoul," *Revue des bibliothèques* 17 (1907): 227–260.

### New Haven, Connecticut (Yale: Beinecke and American Oriental Society)

1. L.Depuydt, "Classical Syriac Manuscripts at Yale University: A Checklist," *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 9.2 (2006): 173–188.

### Oxford (Bodleian)

1. R.Payne-Smith, *Catalogi codicum manuseriptorum Bibliothecae Bodleianae. Pars sexta: Codices syriacos, carshunicos, mendaeos, complectens* (Oxford, 1864).

**Paris (Bibliothèque Nationale)**

1. H.Zotenberg, *Manuscrits orientaux: Catalogues des manuscrits syriaques et sabéens (mandaites) de la Bibliothèque nationale* (Paris, 1874).
2. J.-B.Chabot, "Notice sur les manuscrits syriaques de la Bibliothèque Nationale acquis depuis 1874", *Journal asiatique* IX, 8 (1896): 234–290.
3. F.Nau, "Notices des manuscrits syriaques, éthiopiens et mandéens, entrés à la Bibliothèque nationale de Paris depuis l'édition des catalogues", *Revue de l'Orient chrétien* 16 (1911): 271–323.

**Princeton (Princeton Theological Seminary)**

There is an unpublished handlist of the Syriac manuscripts in the collection of Princeton Theological Seminary.

**Rome (Vatican)**

1. J.S. Assemani and S.E. Assemani, *Biblioteca apostolica vaticana: Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codicum manuscriptorum catalogus in tres partes distributus; in quarum prima Orientales, in altera Graeci, in tertia Latini Italici aliorumque Europaeorum idiomatum codices*. vols. 2–3. (Repr. Paris, 1926).

There is now an online catalog for the Vatican Library for bibliography related to their manuscripts. The **simple search** includes basic options: you can search by MS number (SEGNATURA), or by author (AUTORE/NOME) of the bibliographical item, or by title or incipit. The **advanced search** includes many more options, which can be combined.

**Saint Catherine's Monastery, the Sinai**

1. A.S. Lewis, *Catalogue of the Syriac Mss. in the Convent of S. Catharine on Mount Sinai*, *Studia Sinaitica* 1 (London, 1894).

**Hiersemann 500 Catalog (1922)**

Hiersemann 500 contains descriptions of a number of Syriac and Arabic manuscripts which originated at St. Catherine's but which ended up being sold on the antiquities market in Europe between the wars. Some of the manuscripts described in Hiersemann 500 were destroyed in the Second World War. This is an important source of information about Melkite Syriac MSS.

**Seert**

1. A.Scher, *Catalogue des manuscrits syriaques et arabes, conservés dans la Bibliothèque épiscopale de Séert (Kurdistan) avec notes bibliographiques* (Mosul, 1905).

**Urmia (Oroomiah College)**

1. **O.Sarau, *Catalogue of Syriac Manuscripts in the Library of the Museum Association of Oroomiah College* (Oroomiah, Persia: 1898).**

## BIBLE

### 1. S.P. Brock's *The Bible in the Syriac Tradition*.

The best entry into the Bible in Syriac is S.P. Brock's *The Bible in the Syriac Tradition*. There is now a second edition of it which has been published, but the first edition can be found here.

#### Scholarly Editions:

2. The Leiden Peshitta's scholarly/scientific editions (sans app crit) can be found here (along with a number of other Syriac texts).

#### Mosul Bible:

3. *Biblia sacra iuxta versionem simplicem quae dicitur Peshitta* (Mosul, 1887-1888) (a.k.a., the "Mosul Bible."): Volume 1 (Gen.–Esther); and Volume 2 (Job–2 Macc.).
4. **Mosul edition of the Gospels.**
5. **Mosul NT Peshitta.**

#### Peshitta OT:

6. A.M. Ceriani, *Translatio syra pescitto Veteris Testamenti ex Codice Ambrosiano*, 4 parts in 1 vol. (London, 1876–1883).

[MS Ambrosiana 7a1]

7. S. Lee, *Vetus Testamentum syriace* (London, 1823).

#### Peshitta NT:

8. P.E. Pusey and G.H. Gwilliam, *Tetraevangelium Syriacum* (Oxford, 1901).

### Old Syriac Gospels

#### Curetonian:

1. F.C. Burkitt, ed., *Evangelion da-Mepharreshe: The Curetonian Version of the Four Gospels, with the Readings of the Sinai Palimpsest and the Early Syriac Patristic Evidence* (Cambridge, 1904).

#### Sinaiticus:

1. W. Cureton, ed. *Remains of a very ancient recension of the four Gospels in Syriac: Hitherto unknown in Europe* (London: John Murray, 1858). (and here)

#### Harklean NT:

1. J. White, ed., *Sacrorum Evangeliorum versio Syriaca Philoxeniana ex codd. mss. Ridleianis in bibl. coll. Nov. Oxon. repositis nunc primum edita: cum interpretatione et annotationibus* (Oxford, 1778).
2. J. White, ed., *Actuum apostolorum et Epistolarum tam catholicarum quam paulinarum, versio syriaca philoxeniana, ex codice ms. Ridleiano ...: nunc primum edita: cum interpretatione et annotationibus Josephi White*, 2 vols. (Oxford, 1799–1803). (Volume 1; Volume 2).

### **Syro-Hexapla OT:**

1. A.M. Ceriani, *Codex Syro-hexaplaris Ambrosianus, photolithographice editus, curante et adnotante, Monumenta sacra et profana 7* (Milan, 1874).
2. P.A. de Lagarde, *Bibliothecae syriacae* (Göttingen, 1892). (and here)

### **Christian Palestinian Aramaic:**

1. Lewis, Agnes Smith and Margaret Dunlop Gibson, *The Palestinian Syriac lectionary of the Gospels: Re-edited from two Sinai Mss. and from P. de Lagarde's edition of the "Evangeliarium Hierosolymitanum"* (London, 1899). (and here)
2. MS Vatican Syriac 19 contains an important CPA lectionary. Assemani's description of the manuscript can be found [here](#).

### **Apocrypha:**

1. R.L. Bensly and W.E. Barnes, eds. *The Fourth Book of Maccabees and Kindred Documents in Syriac First Edited on Manuscript Authority*. (Cambridge, 1895).
2. P.A. de Lagarde, ed., *Libri Veteris Testamenti apocryphi syriace* (Leipzig–London, 1861).
3. W. Wright, *Apocryphal Acts of the Apostles, Edited from Syriac Manuscripts in the British Museum and Other Libraries*. (London–Edinburgh, 1871). [Acts of Thomas, Acts of John, Acts of Thecla, Acts of Philip]
4. W. Wright, *Contributions to the Apocryphal Literature of the New Testament* (London, 1865).  
[Protevangelium Jacobi; Gospel of Thomas the Israelite; The Letters of Herod and Pilate; Transitus beatae Virginis; Obsequies of the Holy Virgin]

### **Pseudepigrapha:**

Online Critical Pseudepigrapha

### **English:**

1. Murdock's translation of the Peshitta NT can be found [here](#).
2. The standard Douay-Rheims can be found [here](#).
3. A collection of extra-Biblical writings can be found [here](#).

4. This little-known article by Michel van Esbroeck provides an excellent bibliographic guide to all the oriental versions of the Bible, including Syriac.

## HAGIOGRAPHY

### Notes

- We intend to populate this list of hagiographical writings with more of the numerous saints' Lives that are available in digitized form on the internet. This list represents only a foundation based on the major collections, especially of martyr acts.
- Abbreviations: BHO = *Bibliotheca Hagiographica Orientalis*; ET = English translation; FT = French translation; GT = German translation; LT = Latin translation

### **Individual Saints' Lives**

1. Aaron of Sarug (d. 337)
2. Abraham of Antioch (d. 406)
3. Abraham Qidunaya (6th century)
4. Addai the Apostle
5. Ahudemme (d. 575)
6. Alexius, the Man of God (Fifth Century)
  1. (BHO 36-40) (text)
  2. (BHO 41-42) (text)
7. Anthony (d. 356)
8. The Doctrine of the Apostles
9. Apphianus/Appian (d. 306)
10. Dionysios the Areopagite
11. Ephrem the Syrian (d. 378)
12. Isaac of Nineveh (7th century)
13. Jacob Baradaeus (d. 578)
  1. 1. Vita:
  2. 2. How Jacob Baradaeus' Bones Were Taken from the Monastery of Casion by the Monks of Pesilta, by Kyriakos of Amid
14. John Bar Aphthonia (d. 538)
15. John Bar Penkaye (7th century)
16. John of Dalyatha (8th century)
17. John of Tella (d. 538)
18. Maccabean Martyrs
19. Marutha (d. 649)
20. Qardag (d. 367)

### Instrumenta

1. P.Peeters, *Bibliotheca Hagiographica Orientalis* (Brussels, 1910).
2. P.Peeters, "Le martyrologe de Rabban Sliba", *Analecta Bollandiana* 27 (1908): 129–200.



## Collected Editions of Hagiographical Texts

(in alphabetical order by last name of editor or translator)

1. **J.-B. Abbeloos**, *Acta Sancti Maris* (Brussels, 1885). (= BHO 610, 1, 2) (And here.)
2. **J.-B. Abbeloos**, *De vita et scriptis Sancti Jacobi, Batnarum Sarugi in Mesopotamia episcopi, cum ejusdem Syriacis carminibus duobus integris ac aliorum aliquot fragmentis, necnon Georgii ejus discipuli oratione panegyrica* (Leuven, 1867). (= BHO 413)
3. **A. Amiaud**, ed. *La légende syriaque de Saint Alexis, l'homme de Dieu* (Paris, 1889). (= BHO 36–40)
4. **S.E. Assemani**, ed. *Acta sanctorum martyrum Orientalium et Occidentalium in duas partes distributa, adcedunt Acta S. Simeonis Stylitae* (Rome, 1748).

Volume 1: Eastern Martyrs

- **Simeon bar Sabba'e (FT) (GT) (= BHO 1117)**
- **Azad (FT) (Sozomen, H.E., 2.11) (= BHO 124)**
- **Tarbo (FT) (GT) (= BHO 1149)**
- **Miles (FT) (= BHO 772)**
- **Shahdost (FT) (GT) (= BHO 1033)**
- **Barshebya (FT) (= BHO 146)**
- **Narsai and Joseph (FT) (= BHO 806)**
- **Daniel and Warda (= BHO 245)**
- **120 Martyrs (FT) (GT) (= BHO 718)**
- **Barba'shmin (FT) (GT) (= BHO 135)**
- **Martyrs who died in various places (FT) (= BHO 711)**
- **Jacob the Priest and Mary, the Daughter of the Covenant (FT) (GT) (= BHO 426)**
- **Thekla, the Daughter of the Covenant, and four who were with her (FT) (GT) (= BHO 1157)**
- **Barhadbshabba the Deacon (FT) (= BHO 138)**
- **Captives from Beth Zabdai (FT) (GT) (= BHO 375)**
- **Forty Martyrs (FT) (= BHO 5)**
- **Badma the Abbot (FT) (= BHO 131)**
- **'Aqebshma (FT) (GT) (= BHO 22)**
- **Zabina, Lazarus, Narsai, Elia, Mahari, Habib, Saba, etc. (= BHO 531)**
- **Shabur, Bishop of Beth Niqator and Ishaq, Bishop of Karka d-Beth Slok (GT) (= BHO 1042)**
- **Mihrshabur (FT) (= BHO 771)**
- **Jacob Intercisus (FT) (GT) (= BHO 394)**

Volume 2: Western Martyrs

- **Lucian and Marcian (= BHO 572) (FT)**

- Victorinus, Victor, Nikephoros, Claudianus, Diodoros, Serapion, Papias (= BHO 1245) (FT)
- Stratonike and Seleukos (= BHO 1102) (FT)
- Seven Martyrs of Samosata (= BHO 388) (FT)
- Agnes (= BHO 34) (FT)

Volume 2, continued: Martyrs of Palestine

- Prokopios (FT) (= BHO 1003)
  - Alphaeus, Zakkai, Romanos (FT) (= BHO 46)
  - Timothy (FT) (= BHO 1231)
  - Appian (FT) (= BHO 95)
  - Aedesius, brother of Appian (FT) (= BHO 28)
  - Agapius (FT) (= BHO 32)
  - Theodosia (FT) (= BHO 1177)
  - Peter ("Absalom") (FT) (= BHO 928)
  - Theodota (FT) (= BHO 1179)
  - Simeon Stylites (= BHO 1124)
5. A French translation of the Latin translation in Assemani can be found in F. Lagrange, *Les Actes des martyrs d'Orient, traduits pour la première fois en français sur la traduction latine des manuscrits syriaques de Étienne-Evode Assemani* (Paris, 1852).
  6. German translations of some of the martyrdoms in Assemani can be found in O. Braun, *Ausgewählte Akten persischer Märtyrer* (Munich, 1915).
  7. Braun also includes translations of the following Persian martyrs:
    - Mar Abda (Syriac text here) (= Mar Aba)
    - Narsai (Syriac text here) (= BHO 786)
    - Peroz (Syriac text here) (= BHO 921)
    - Jacob (Syriac text here) (= BHO 423)
    - Mar Aba (Syriac text here) (= BHO 595)
    - Mar Giwargis (George) (Syriac text here) (= BHO 323 1,2)
  8. P. Bedjan, ed., *Acta martyrum et sanctorum*, 6 vols. (Paris–Leipzig, 1890–1897).

Volume 1:

- Story of Simon Peter, Chief of the Apostles (Syriac) (= BHO 935)
- Narrative of the Holy Apostle Saint Paul (Syriac) (= BHO 889)
- The Narrative of Mar Mari, the Apostle (Syriac) (= BHO 610)
- Acts of Sharbel the Martyr (Syriac) (= BHO 1049–1050)
- Martyrdom of Barsamias (Syriac) (= BHO 151)

- **Memra on Gurya and Shmuna, composed by Jacob of Sarugh (Syriac) (= BHO 366)**
- **Martyrdom of Habib the Deacon (Syriac) (= BHO 367)**
- **Memra on Habib the Deacon, composed by Jacob of Sarugh (Syriac) (= BHO 368)**
- **Narrative of the holy Mar ‘Abd al-Masih (Syriac) (= BHO 3)**
- **Memra on the Confessors of Palestine, written by Eusebios of Caesarea (Syriac) (= BHO 710) (See Below)**
- **George (Syriac) (= BHO 313) (read the Syriac along with this)**
- **The Eight Children who were Martyred in Ephesos (Syriac) (= BHO 1012) (Read with this) [= "The Seven Sleepers of Ephesus", Part 2 of the Seven Sleepers story (Syriac) (= BHO 1014)]**
- **Narrative of the second Invention of the Holy Cross (Syriac) (= BHO 218)**
- **John bar Malke (Syriac) (= BHO 498)**
- **Marina (Syriac) (= BHO 696)**
- **Himyarite Martyrs (Martyrs of Najran); Letter of Simeon of Beth Arsham (Syriac) (= BHO 99–101)**
- **Zia (Syriac) (= BHO 1251)**
- **Shlita (Syriac) (= BHO 1034)**
- **Mar Yawnan the Stranger (Syriac) (= BHO 527–528) (Read with this)**
- **Martyrs of Palestine:**
- **Prokopios (Syriac) (= BHO 1002–1003)**
- **Alphaeus (Syriac) (= BHO 45–46)**
- **Timothy (Syriac) (= BHO 1230–1231)**
- **Agapios and others (Syriac) (= BHO 31–32)**
- **Apphianus (Syriac) (= BHO 94)**
- **Alusis/Aedesius (Syriac) (= BHO 27)**
- **Agapios (Syriac) (= BHO 31)**
- **Theodosia (Syriac) (= BHO 1176)**
- **Domninos (Syriac) (= BHO 264)**
- **Paulos, Valentina and Ennatha (Syriac) (= BHO 918)**
- **Antoninos, Zebinas, Germanos, and Mannathos (Syriac) (= BHO 65)**
- **Ares, Primos, and Elia (Syriac) (= BHO 98)**
- **Peter ‘Abshlama (Syriac) (= BHO 927 and 928)**
- **Pamphilos, Valens, and Seleukos (Syriac) (= BHO 831)**
- **Hadrianos and Eubulos (Syriac) (= BHO 369)**
- **Paulos, Nilos, Patermuthius and Elia (Syriac) (= BHO 920)**
- **Silvanos and those with him (Syriac) (= BHO 1065)**

**Volume 2:**

**Volume 3:**

Volume 4:

Volume 5:

Volume 6:

9. P. Bedjan, ed., *Histoire de Mar-Jabalaha, de trois autres patriarches, d'un prêtre et de deux laïques nestoriens* (Paris, 1893).
  - Mar Yahbalaha and Rabban Sawma (= BHO 389)
  - Mar Aba (= BHO 595) (GT) (Letter of Mar Aba)
  - Mar Sabrisho' (= BHO 1032)
  - Mar Denha (= BHO 252)
  - Mar Grigor (= BHO 353)
  - Iazdapnah (= BHO 431, 432)
  - Georgius the Priest (= BHO 323 1,2)
10. E.W. Brooks, ed., *Vitae virorum apud Monophysitas celeberrimorum: Pars prima. CSCO Syr. III.25 [7–8]* (Paris, 1907).
  - Abba Isaiah (= BHO 550)
  - Peter the Iberian (= BHO 956)
  - Theodosios, Bishop of Jerusalem (= BHO 1178)
  - John of Tella (= BHO 524)
11. E.W. Brooks, *John of Ephesus: Lives of the Eastern Saints. Patrologia Orientalis 17.1, 18.4, 19.2.* Paris, 1923–1925.
12. E.A.W. Budge, *The Book of Paradise, Being the Histories and Sayings of the Monks and Ascetics of the Egyptian Desert by Palladius, Hieronymus and Others: The Syriac Texts, according to the Recension of 'Anân-Îshô' of Bêth 'Âbhê* (London, 1904). (Syriac) (ET) (also here: Volume 1; Volume 2)
13. F.C. Burkitt, ed., *Euphemia and the Goth, with the Acts of Martyrdom of the Confessors of Edessa* (London–Oxford, 1913).
14. W. Cureton, *History of the Martyrs of Palestine by Eusebius, Bishop of Caesarea, discovered in a very ancient Syriac Manuscript* (London and Paris, 1861).
15. J.-B. Chabot, "Histoire de Jésus-Sabran, écrite par Jésus-Yab d'Adiabène, publiée d'après le ms. syr. CLXI de la Bibliothèque Vaticane", *Nouvelles archives des missions scientifiques et littéraires* 7 (1897): 485–584. (= BHO 451)
16. J.-B. Chabot, ed., *La légende de Mar Bassus, martyr persan, suivie de l'histoire de la fondation de son couvent à Apamée, d'après un manuscrit de la Bibliothèque Nationale* (Paris, 1893). (= BHO 174)
17. H. Feige, ed., *Die Geschichte des Mâr 'Abhdîšô' und seines Jüngers Mâr Qardagh* (Kiel, 1890). (= BHO 555)
18. J. Gildemeister, ed., *Acta S. Pelagiae syriace* (Bonn, 1879). (= BHO 919)
19. H.G. Kleyn, ed. *Het Leven van Johannes van Tella door Elias: Syrische tekst en Nederlandsche vertaling* (Leiden, 1882). (= BHO 524) (and here)

20. P. A. de Lagarde, ed. *Analecta syriaca*. (Leipzig, 1858).

- Sixtus/Xystus, Bishop of Rome, *Select Words (Gnomai)*
- Gregory the Wonder Worker, *From his homily to Gainos, on that the soul is simple and is not made up of separated parts; it is not compound and it is indissoluble. For this reason, it is incorruptible and immortal*
- Julius, Bishop of Rome, *A Letter*
- Hippolytos, *Commentary on Daniel the Prophet*
- Excerpts from Diodore of Tarsus
- Theodore of Mopsuestia, Excerpt from his book *On the Incarnation*
- George, Bishop of the Arab Tribes, *Letter to Joshua the Recluse, in answer to Questions*
- Aristotle, *On the World, to Alexander* (Translated by Sergios of Reshayna)
- Socrates, *On the Soul*
- Isocrates, *To Demonikos*
- Plutarch, *On exercise*
- Plutarch, *On Passion*
- Pythagoras, *Sentences*
- Diklios (Diocles?) the Wise, *A writing*
- *Vita of Alexander the King of the Macedonians*

21. T.J. Lamy, 'Acta Abrahae Kidunaiae monachi,' *AB* 10 (1891): 10–49. (= BHO 16–17)

22. A.S. Lewis, ed., *Acta Mythologica Apostolorum Transcribed from an Arabic Ms. in the Convent of Deyr-es-Suriani, Egypt, and from Mss. in the Convent of St Catherine, on Mount Sinai*, *Horae Semiticae* 3 (London, 1904).

- Palimpsest Fragments of the *Acts of Judas Thomas* (Syriac) (ET) (= BHO 1204 1,2)

23. A.S. Lewis and M. Dunlop Gibson, ed., *Palestinian Syriac Texts from Palimpsest Fragments in the Taylor-Schechter Collection* (London, 1900).

24. A.S. Lewis, ed. *Apocrypha Syriaca: The Protevangelium Jacobi and Transitus Mariae, with Texts from the Septuagint, the Corân, the Peshitta, and from a Syriac Hymn in a Syro-Arabic Palimpsest of the Fifth and Other Centuries* (London, 1902).

25. A.S. Lewis, ed., *Select Narratives of Holy Women from the Syro-Antiochene or Sinai Palimpsest as Written above the Old Syriac Gospels by John the Stylite, of Beth-Mari-Qanûn in A.D. 778*, *Studia Sinaitica* 9–10 (London, 1900). (Syriac) (ET)

- Eugenia (Syriac) (ET) (= BHO ?)
- Mary = Marinus (Marina) (Syriac) (ET) (= BHO 697)
- Euphrsyne (Syriac) (ET) (= BHO 289)
- Onesima (Syriac) (ET) (= BHO 814)
- Drusis (Syriac) (ET) (= BHO 265)
- Barbara (Syriac) (ET) (= BHO 133)

- Mary (slave of Tertullius) (Syriac) (ET) (= BHO 682)
  - Irene (Syriac) (ET) (= BHO 538)
  - Euphemia (Syriac) (ET) (= BHO 287)
  - Sophia (Syriac) (ET) (= BHO 1084)
  - Cyprian and Justa (Syriac) (ET) (= BHO 229)
  - Hymn of Mar Ephrem (Syriac) (ET)
26. G. Mösinger and P. Zingerle, eds., *Monumenta Syriaca ex Romanis codicibus collecta*, 2 vols. (Innsbruck, 1869, 1878). (Volume 1; Volume 2)
27. A. Palmer, ed. *Life of Gabriel of Qartmin*. From the microfiche supplement to *idem, Monk and Mason on the Tigris Frontier: The Early History of Tur 'Abdin*, University of Cambridge Oriental Publications 39 (Cambridge, 1990).
28. A. Palmer, ed., *Taš'ita d-qadiša Mar Šmu'el w-Mar Šem'on w-Mar Gabri'el / mašha wa-sriša men nuske 'atiqe b-yad 'Andr'os Ba'lmar* (Monastery of Mar Ephrem, Holland, 1983).
29. G. Phillips, ed. *The Doctrine of Addai, the Apostle, now First Edited in a Complete Form in the Original Syriac, with an English Translation and Notes*. (London, 1876) (= BHO 24)
30. J.-B. Pitra, *Analecta sacra spicilegio solesmensi parata*, Vol. 4 (Paris, 1883). (Syriac edited by J.P.P. Martin)

Clement of Rome, From his *Second Epistle to the Corinthians*

Polycarp

Justin Martyr, *On the Orthodox Faith*

Irenaeus of Lyon

Melito, *On Faith*

Hippolytos, Fragments

- From his *Commentary on the Song of Songs*
- Also from his *Commentary on the Song of Songs*
- From his *Commentary on Ezekiel*
- From his *Commentary on Daniel*
- Another Excerpt from his *Commentary on Daniel*
- *Scholion on the Psalms*
- Fragment from his *Commentary on Matthew*
- *On the Pascha*
- *On the Calculation of the Fourteenth of the Pascha*
- *Fragment on the Epiphany*
- *On the Resurrection, to Mamma [Mammcea] the Empress*

Sextus Julius Africanus, *Fragment on the Appearance of Moses and Elijah to our Lord*

## Cyprian, Fragments

- *Letter to Quintus*
- *Letter to the Bishop Filus*
- *From his Homily on Alms*
- *Fragment from a letter to Quintus*
- *The Patriarch Severos on Cyprian*
- *Another Excerpt from Severos on Cyprian*

## Gregory the Wonderworker, Fragments

- *On Faith, which is in Parts*
- *From the Treasures of Faith, which is in parts*
- *On Faith, Step by Step*
- *On Faith*
- *To Philagrios, On Homoousios*
- *Treatise to Theopompos, On the Passibility and Impassibility of God*
- *On the Resurrection*
- *On the Annunciation of the Bearer of God*
- *Homily of St. John on the Baptism of our Lord in the Jordan River*
- *Unidentified Fragments*

**Dionysios of Alexandria, Excerpts from *Letters*, including letters to several bishops of Rome and to Paul of Samosata**

**Excerpts on the Condemnation of Paul of Samosata**

**Peter of Alexandria, Fragments**

**Alexander of Alexandria, Fragments**

**Methodios, Philosopher, Bishop and Martyr, Fragments**

**Eustathios of Antioch, Fragments**

**Serapion, Bishop of Thmuis, *Homily on Virginity***

**Canons of the Council of Ancyra**

**Canons of the Council of Neo-Cesarea**

**Council of Nicaea, History and Canons**

***Letter of Dionysios the Areopagite to Timothy, concerning the martyrdom of Peter and Paul***

31. R. Raabe, *Die Geschichte des Dominus Mâri, eines Apostels des Orients: Aus dem Syrischen übersetzt und untersucht* (Leipzig, 1893). (= BHO 610, 1, 2) (And here.)
32. I.E. Rahmani, ed. *Studia Syriaca, seu collectio documentorum hactenus ineditorum ex codicibus Syriacis*, 5 vols. (Charfeh, 1904–1909).

## Volume 1:

- *Epistle of Jacob, Bp of Jerusalem, to Quadratus, concerning what Tiberius Caesar ordered concerning the Jews who crucified Christ and covered up his resurrection*
- *The Discovery of the Head of Paul the Apostle*
- *The Account that is Placed at the Beginning of the Book of Paul the Apostle*
- *The Martyrdom of Paul the Apostle that Took Place in Rome at the Hand of Nero*
- *The Placing on of Hands that has been Passed Down in the World, Person by Person, from the Apostles*
- *Ephrem, On Types that Illustrate the Trinity*
- *Ephrem, An Alphabetical Acrostic of Admonitions*
- *Ephrem, Memra against Bar Daysan*
- *Ephrem, Sogyatha on the Soul*
- *Jacob of Edessa, A Letter to John the Stylite [of Litarb], answering questions*
- *Isaac the Teacher, The Conclusion of a Memra on Faith*
- *Isaac the Teacher, Another fragment*
- *Isaac the Teacher, Another Fragment*
- *A letter which was written by the holy bishops of the Orthodox to the monks of the congregation of Amid and all their jurisdiction [Against Julian of Halicarnassus]*
- *Daniel of Salah, Book of the Interpretation of the Psalms*
- *Athanasios Gamolo, Letter to the Monks of Mar Mattai*
- *A Narrative that was Discovered in the Monastery of Mar Mattai*
- *Life of Isaac of Nineveh*
- *Life of John of Dalyatha, from his Monastery, in Qardu*
- *Life of John bar Penkaye*

## Volume 2:

- *Records (hypomnemata) of our Lord, Jesus Christ*
- *The Letter which Pilate wrote to Herod the Tetrarch*
- *Letter which Herod wrote to Pilate*
- *Letter which Theodore wrote to Pilate*
- *Longinus to Caesar Augustus*
- *Ursinius, Fragments*

## Volume 3:



- *Rule for How a Bishop Should Enter a City*
- *Chapters Which were Written by the Easterners who Presented Their Questions to the Holy Fathers and who had Answers in the Following Way [Liturgical Questions and Answers]*
- *Rite and Canons of the Consecration of a Holy Church*
- *Anthimios, Bishop of Constantinople, Letter to Jacob [Baradaeus], Bishop of Edessa*
- *Severos of Antioch, From Cathedral Homily 125, concerning, "Holy are You, God, Holy are you, Almighty, etc."*
- *Severos of Antioch, From Cathedral Homily 84, which is about Basil the Great and Gregory*
- *Severos of Antioch, From Cathedral Homily 74*
- *Severos of Antioch, From Cathedral Homily 92, Concerning the Ninth Hour on the Friday after Pentecost*

**Volume 4:**

**Volume 5:**

33. E. Sachau, ed., *Inedita Syriaca: Eine Sammlung syrischer Übersetzungen von Schriften griechischer Profanliteratur, mit einem Anhang, aus den Handschriften des Britischen Museums herausgegeben* (Vienna, 1870).

- *Lucian, On that one should not accept slanders against friends*
- *Themistios, On Virtue, that is, the excellence of the soul*
- *Themistios, On Love*
- *Plato, Definitions*
- *Plato, Command to his Student*
- *Theano, The Counsel of the Pythagorean Philosopher Theano*
- *Sayings of the Philosophers concerning the Soul*
- *Choice Statements of the Philosophers about Upright Living* (from Isocrates and Menander)
- *Counsels of the Philosophers*
- *Life of Secundus the Silent Philosopher*
- *Fragments of Galen*
  - *Ars medica, 23–34, 28–31*
  - *Alimentorum facultatibus II.58-61*
- *Sergios of Resh'ayna, On How One Can Know the Activity of the Moon, According to the Doctrine of the Astronomers*
- *Sergios of Resh'ayna, Exposition on the Movement of the Sun*
- *Severos Sebokht, A Chapter on the Inhabited and Uninhabited Earth and About the Order of those who Dwell on its Entire Circumference, Above and Below*

34. F. Schulthess, *Probe einer syrischen version der Vita St. Antonii* (Leipzig, 1894). (= BHO 68, 1, 2)

**Individual Saints' Lives**

(in alphabetical order by name of saint)

**Aaron of Sarug (d. 337)**

1. F. Nau, and L. Leroy, eds. *Les légendes syriaques d'Aaron de Saroug, de Maxime et Domèce, d'Abraham, maître de Barsôma, et de l'empereur Maurice; Les miracles de Saint Ptolémée*. PO 5 (Paris, 1910), pp. 703-749. (= BHO p. 273)

**Abraham of Antioch (d. 406)**

2. F. Nau, and L. Leroy, eds. *Les légendes syriaques d'Aaron de Saroug, de Maxime et Domèce, d'Abraham, maître de Barsôma, et de l'empereur Maurice; Les miracles de Saint Ptolémée*. PO 5 (Paris, 1910), pp. 768-773. (= BHO, p. 274)

**Abraham Qidunaya (6th century)**

3. T.J. Lamy, 'Acta Abrahae Kidunaiae monachi,' *Analecta Bollandiana* 10 (1891), 10–49. (= BHO 16–17)

**Addai the Apostle**

4. G. Phillips, ed. *The Doctrine of Addai, the Apostle, now First Edited in a Complete Form in the Original Syriac, with an English Translation and Notes* (London, 1876). (= BHO 24)

**Ahudemmeh (d. 575)**

5. F. Nau, *Histoires d'Ahoudemmeh et de Marouta, métropolitains jacobites de Tagrit et de l'Orient (VIe et VIIe siècles), suivies du traité d'Ahoudemmeh sur l'homme*, *Patrologia Orientalis* 3.1 [11] (Paris, 1905), 15–51. (= BHO 35)

**Alexius, the Man of God (Fifth Century)**

6. A. Amiaued. *La légende syriaque de Saint Alexis, l'homme de Dieu*. (Paris, 1889).

(BHO 36-40) (text)

(BHO 41-42) (text)

**Anthony (d. 356)**

7. Bedjan, *AMS*, V, pp. 1-121. (=BHO 68)

**Other editions**

1. F. Schulthess, *Probe einer syrischen version der Vita St. Antonii* (Leipzig, 1894), pp. 1-19.
2. Fragments in A.S. Lewis and M. Dunlop Gibson, *Palestinian Syriac Texts* (London, 1900), pp. 89-104.

**The Doctrine of the Apostles**

1. W. Cureton, ed. *Ancient Syriac Documents Relative to the Earliest Establishment of Christianity in Edessa and the Neighbouring Countries, from the Year after Our Lord's Ascension to the Beginning of the Fourth Century.* (London / Edinburgh, 1864). (ET) (Syriac) (= BHO 81)

**Apphianus/Appian (d. 306)**

2. Bedjan, *AMS I*, pp. 220-209. (Syriac) (= BHO 94)
3. Assemani, *ASO II*, 189-195 (Syriac) (FT) (= BHO 95)

**Dionysios the Areopagite**

4. M.-A. Kugener, "Une autobiographie syriaque de Denys l'Aréopagite", *Oriens Christianus* 1.7 (1907), 292–339. (= BHO 255a–255c)

**Ephrem the Syrian (d. 373)**

5. T.J. Lamy, *Sancti Ephraem Syri hymni et sermones*, vol. 2 (Malines, 1890), cols. 3–89. (= BHO 269)
6. J.S. Assemani, *Bibliotheca Orientalis*, vol. 1 (Rome, 1719), 26–55. (= BHO 270)

**Isaac of Nineveh (7th century)**

7. I.E. Rahmani, ed. *Studia Syriaca, seu collectio documentorum hactenus ineditorum ex codicibus Syriacis.* vol. 1 (Charfeh, 1904). (*lomadh-gomal*) (= BHO 540)
8. J.S. Assemani, *Bibliotheca Orientalis*, vol. 1, pp. 444–445 (Arabic) (= BHO 541)

**Jacob Baradaeus (d. 578)****A. Vita:**

9. Land, *Anecdota Syriaca*, vol. 2, pp. 364–383. (= BHO 392)

**B. How Jacob Baradaeus' Bones Were Taken from the Monastery of Casion by the Monks of Pesilta, by Kyriakos of Amid**

10. M. A. Kugener, ed., *Comment le corps de Jacques Baradée fut enlevé du couvent de Casion par les moines de Phesiltha, récit de Mar Cyriaque*, Bibliothèque hagiographique orientale 3 (Paris, 1902) (= BHO 393)

**John Bar Aphtonia (d. 538)**

11. F. Nau, ed. *Vie de Jean bar Aphtonia: texte syriaque*, Bibliothèque hagiographique orientale 2 (Paris, 1902), 17–24. (= BHO 497)

**John Bar Penkaye (7th century)**

12. I.E. Rahmani, ed. *Studia Syriaca, seu collectio documentorum hactenus ineditorum ex codicibus Syriacis*, vol. 1 (Charfeh, 1904). (*lomadh-he*) (BHO 502)

**John of Dalvatha (8th century)**

13. I.E. Rahmani, ed. *Studia Syriaca, seu collectio documentorum hactenus ineditorum ex codicibus Syriacis*, vol. 1 (Charfeh, 1904). (*lomadh-dolath*) (= BHO 510)

**John of Tella (d. 538)**

14. H.G. Kleyn, ed. *Het Leven van Johannes van Tella door Elias: Syrische tekst en Nederlandsche vertaling* (Leiden, 1882). (= BHO 524) (and here)

**Maccabean Martyrs**

15. R.L. Bensly, and W. E. Barnes, eds. *The Fourth Book of Maccabees and Kindred Documents in Syriac First Edited on Manuscript Authority* (Cambridge, 1895), 104–115. (= BHO, p. 276)

**Marutha (d. 649)**

16. F. Nau, *Histoires d'Ahoudemmeh et de Marouta, métropolitains jacobites de Tagrit et de l'Orient (VIe et VIIe siècles), suivies du traité d'Ahoudemmeh sur l'homme*, *Patrologia Orientalis* 3.1 [11] (Paris, 1905), 61–96. (= BHO 719)

**Qardag (d. 367)**

17. I.B. Abbeloos, “Acta Mar Kardaghi Assyriae praefecti, qui sub Sapore II martyr occubuit,” *Analecta Bollandiana* 9 (1890), 11–103. (= BHO 556)
18. H. Feige, ed. *Die Geschichte des Mâr ‘Abhdîšô‘ und seines Jüngers Mâr Qardagh* (Kiel, 1890).

## CHRONICLES AND HISTORIOGRAPHY

### Guides to the Editions

1. **S.P. Brock, "Syriac Historical Writing: A Survey of the Main Sources", *Journal of the Iraq Academy, Syriac Corporation* 5 (1979-1980): 1–30.**

This classic article is the single best survey of and guide to chronicles and historical writing in Syriac. The article we have linked to is taken directly from the original publication and not from the reprint in one of Brock's *Variorum* volumes. Brock's article should be the starting point for anyone looking for an orientation to what is available in Syriac in terms of historical writing and also for anyone seeking bibliographic guidance.

2. **S.P. Brock, "Syriac Sources for Seventh-Century History", *BMGS* 2 (1976): 17–36.**

Another classic and foundational article by Brock which is useful and important for the student of Syriac historiography as well as the student of seventh-century history. An excellent compliment to Brock's article on the main sources of Syriac historical writing.

#### **1. West Syrian (Miaphysite, Melkite, Maronite)**

1. Joshua the Stylite (early 6th cent.)
2. John of Ephesus (c.508–c.588)
3. Chronicle of Edessa (mid. 6th cent.)
4. Pseudo-Zacharias Rhetor (of Mytilene), *Ecclesiastical History* (Syr. trans late 6th century)
5. Melkite Chronicle from Sinai Syriac 10
6. Fragment on the Arab Invasions
7. Maronite Chronicle (660s)
8. Jacob of Edessa, *Chronological Canon* (d. 708)
9. Jacob of Edessa, *Chronicle* (d. 708)
10. *Historical Notices for 712–716*
11. *Chronicon ad annum 724*
12. *Various Extracts on AD 501/2, 505/6, and 763/4*
13. *Chronicon ad annum 775*
14. *Zuqnin Chronicle / Chronicle of Ps. Dionysios of Tel Mahre (776)*
15. *Chronicon ad annum 813*
16. *Chronicon ad annum 819*
17. *Chronicon ad annum 846*
18. Michael the Syrian (d. 1199)
19. *Chronicon ad annum 1234*
20. Bar Hebraeus (d. 1286)
  1. *Chronicon*
  2. *Ecclesiastical History*
21. *Continuators of Bar Hebraeus*
22. *Related West Syrian Material:*

## 2. East Syrian

1. Barhadbshabba 'Arbaya, Ecclesiastical History (probably late 6th century)
2. History of Karka d-Beth Slokh (6th cent.)
3. Chronicle of Arbela / Chronicle of Mshiha Zka
4. Khuzistan Chronicle (7th cent.)
5. John of Phenek, Ktaba d-Rish Melle (late 7th cent.)
6. History of the Monastery of Beth Qoqa
7. Thomas of Marga, Book of Governors (840)
8. Isho'dnah of Basra, Liber Castitatis (860s)
9. Chronicle of Seert (1036)
10. Elias of Nisibis (d. 1046), Opus Chronologicum
11. Book of the Tower / Kitab al-majdal

### West Syrian (Miaphysite, Melkite, Maronite)

#### Joshua the Stylite (early 6th cent.)

1. W. Wright, ed. and trans., *The Chronicle of Joshua the Stylite Composed in Syriac A.D. 507* (Cambridge, 1882).
2. J.P.P. Martin, ed. and trans., *Chronique de Josué le Stylite écrite vers l'an 515* (Leipzig, 1876).

Survives as part of the *Zuqin Chronicle* below.

#### John of Ephesus (c.508–c.588)

3. W. Cureton, ed., *The Third Part of the Ecclesiastical History of John Bishop of Ephesus* (Oxford, 1853).
4. R. Payne Smith, trans., *The Third Part of the Ecclesiastical History of John Bishop of Ephesus* (Oxford, 1860).
5. J.P.N. Land, ed., *Anecdota Syriaca II: Joannis Episcopi Ephesi monophysitae scripta historica quotquot adhuc inedita supererant* (Leiden, 1868). (Excerpts from Part 2 of John's *Ecclesiastical History* begin here.)

(N.B. Before using the *Anecdota Syriaca*, you should read the review of Wright and that of Payne-Smith.)

See Brock's discussion here.

#### Chronicle of Edessa (mid. 6th cent.)

6. I.Guidi, ed. *Chronica Minora I*, CSCO 1.1, 1–13. (Latin Translation in CSCO 2.2, 1–11)

See also Brock's discussion here.

**Other editions and translations:**

1. **B.H. Cowper**, "Selections from the Syriac. No. I: The Chronicle of Edessa," *Journal of Sacred Literature and Biblical Record* n.s. 5.9 (1864): 28–45.

The Syriac text was first published by Assemani in the Bibliotheca Orientalis. (And here.)

2. Also edited with German translation and introduction in **L. Hallier**, ed., *Untersuchungen über die Edessenische Chronik, Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur* 9.1 (Leipzig, 1892).

**Pseudo-Zacharias Rhetor (of Mytilene), Ecclesiastical History (Syr. trans late 6th century)**

1. [Ed. E.W. Brooks, *Historia ecclesiastica Zachariae rhetori vulgo adscripta; Accedit fragmentum Historiae ecclesiasticae Dionysii Telmahrensis*, CSCO 83–84/38–39 (Paris, 1919–1924). (Volume 1; Volume 2)]
2. [Latin translation by Brooks in CSCO 87–88/41–42. (Volume 1; Volume 2)]

See also Brock's discussion here.

3. **F.J. Hamilton** and **E.W. Brooks**, trans., *The Syriac Chronicle Known as that of Zachariah of Mitylene*, (London, 1899).
4. **K. Ahrens** and **G. Krüger**, trans., *Die sogenannte Kirchengeschichte des Zacharias Rhetor*, Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana, Scriptores Sacri et Profani 3 (Leipzig, 1899).
5. **J.P.N. Land**, ed., *Anecdota Syriaca III: Zachariae episcopi Mitylenes aliorumque scripta historica graece plerumque deperdita* (Leiden, 1870). (Table of Contents)

(N.B. Before using the *Anecdota Syriaca*, you should read the review of Wright and that of Payne-Smith.)

**Melkite Chronicle from Sinai Syriac 10**

6. **A.de Halleux**, "La chronique melkite abrégée du ms Sinaii syr. 10", *LM* 91.1–2 (1978): 5–44.

The *Chronicle* begins here.

See Brock's discussion here.

**Fragment on the Arab Invasions**

7. **E.W. Brooks**, ed., *Chronica Minora II*, p. 75.

An account of the mid-seventh century Arab invasions, perhaps contemporary, which was written down in a sixth-century Gospel manuscript. See **Jack Tannous's English translation here**.

**Brock's discussion is here.**

*Maronite Chronicle* (660s)

8. E.W. Brooks, ed., *Chronica Minora II*, pp. 43–74.

See Brock's discussion here.

*Jacob of Edessa, Chronological Canon* (d. 708)

9. E.W. Brooks, "The Chronological Canon of James of Edessa", *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 53 (1899): 261–327; 54 (1900), 100–102.

*Jacob of Edessa, Chronicle* (d. 708)

10. E.W. Brooks, ed., *Chronica Minora III*, pp. 261–330.

Here Brooks combined the Chronological Canon of Jacob (which he previously published in *ZDMG*, in the entry above), with fragments of the work contained in BL Add. 14685 and excerpts from Jacob's *Chronicle* embedded in the work of Elias of Nisibis and Michael the Syrian.

See Brock's discussion here.

*Historical Notices for 712–716*

11. Found on pp. 253–256 (Syriac) and pp. 264–267 (FT) in F. Nau, "Un colloque du patriarche Jean avec l'émir des Agaréens et faits divers des années 712 à 716 d'après le ms. du British Museum Add. 17193, avec un appendice sur le patriarche Jean Ier, sur un colloque d'un patriarche avec le chef des mages et sur un diplôme qui aurait été donné par Omar à l'évêque du", *Journal asiatique* XI, 5 (1915): 225–279.

See Brock's discussion here.

*Chronicon ad annum 724*

12. E.W. Brooks, ed., *Chronica Minora II*, pp. 77–155.  
 13. First edited by Land in *Anecdota Syriaca* I.1–24. It is also known as the *Liber Calipharum*, or *Book of Caliphs*, because of a list of Arab rulers, from Muhammad to Yazid II (reg. AD 720–724/AH 101–105), comes at its end. See Jack Tannous's English translation of the list here.



See Brock's discussion here.

*Various Extracts on AD 501/2, 505/6, and 763/4*

14. E.W. Brooks, ed. *Chronica Minora III*, pp. 331–336.

The first two entries are on Amid and the third is on the rule of Musa b. Mus'ab.

See Brock's description here.

*Chronicon ad annum 775*

15. E.W. Brooks, ed., *Chronica Minora III*, pp. 337–349.

Begins with Adam and ends in the eighth century; most of the material offered is BC.

See Brock's description here and here.

*Zuqnin Chronicle / Chronicle of Ps. Dionysios of Tel Mahre (776)*

16. J.-B. Chabot, ed. *Chronique de Denys de Tell-Mahré: Quatrième partie, Bibliothèque de l'École des hautes études 4, Sciences historiques et philologiques 112* (Paris, 1895). [French translation of the fourth part only.]

Chabot's CSCO edition is not freely available to our knowledge.

See Brock's description here and here.

*Chronicon ad annum 813*

17. E.W. Brooks, ed., *Chronica Minora III*, pp. 243–260.

The chronicle as it stands is fragmentary and extant material deals with AD 775–813.

See Brock's discussion here.

*Chronicon ad annum 819*

18. Ed. Barsoum, pp. 3–22 in J.-B. Chabot, ed. *Anonymi auctoris Chronicon ad annum Christi 1234 pertinens, CSCO 81* (Paris, 1920).

The chronicle covers the period from Christ to 819, with a heavy focus on the seventh and eighth centuries.

See Brock, here and here.

**Chronicon ad annum 846**

19. E.W. Brooks, *Chronica Minora II*, 157–238.

See Brock's discussion [here](#) and [here](#).

**Michael the Syrian (d. 1199)**

20. J.-B. Chabot, ed. and trans., *Chronique de Michel le Syrien, patriarche jacobite d'Antioche (1166–1199)* (Paris, 1899–1910). Volume 1; Volume 2; Volume 3; Volume 4.

**Michael the Syrian in Armenian. (Text published in Jerusalem, 1871; French translation)**

Drawing on other-lost works (e.g., the chronicles of Dionysios of Tell Mahre, John of Litarb and Jacob of Edessa) and at times confusing to use (there are three columns to navigate, each with a different focus), for medieval historians Michael the Syrian represents the most important of all Syriac chronicles. The Syriac text was published in volume 4 of Chabot's edition and translation; it was a reproduction of a hand-written copy based on an early modern, complete, copy of Michael that is now held in the Church of the Edessenes in Hayy al-Suryan in Aleppo. The scribe that Chabot had copy out the work did a remarkable job at reproducing this manuscript, but the Syriac text can nevertheless at times be very difficult to make out. Recently, HMML, Gorgias Press, and the Bishop of Aleppo joined forces to produce a facsimile edition of the Aleppo copy of Michael, the publication of which was a landmark. Arabic translations of Michael also exist, most importantly perhaps in the Christian village of Sadad in Syria, and it has been suggested that the Aleppo copy of Michael may or may not actually represent the entirety of Michael's original text--there may be sections which have been omitted or lost; studying the Syriac alongside the Arabic (which remains unpublished, but there are plans to put out a facsimile of the Arabic as well) may be able to help resolve this question.

See Brock's discussion [here](#) and [here](#).

**Chronicon ad annum 1234**

21. J.-B. Chabot, ed. *Anonymi auctoris Chronicon ad annum Christi 1234 pertinens*, CSCO 81, 82, 109; Syr. 36, 37, 56 (Paris, 1916, 1920, 1937). Volume 1 (Syriac); Volume 2 (Syriac); Volume 3 (Latin translation).

Secular history begins in volume 1, [here](#).

Ecclesiastical history begins in volume 2, [here](#).

See Brock's discussion [here](#) and [here](#).

**Bar Hebraeus (d. 1286)**

### A. *Chronicon*

22. A.Salihani, ed., *Tarikh mukhtasar al-duwal* (Beirut, 1890).
23. P. Bedjan, ed. *Gregorii Barhebraei Chronicon Syriacum e codd. mss. emendatum ac punctis vocalibus adnotationibusque locupletatum* (Paris, 1890).

Budge's English translation is not yet available in the public domain, but it has been transcribed. NB: He translated from Bedjan, but photolithographically reproduced (in reverse negative) a different MS.

See Brock's discussion [here](#) and [here](#).

### B. *Ecclesiastical History*

24. J.-B. Abbeloos and T.J. Lamy, eds. and trans., *Gregorii Barhebraei Chronicon ecclesiasticum*, 3 vols. (Paris, 1872–1877). Volume 1; Volume 2; Volume 3.

This edition has typos in it. The edition in the Oriental Institute in Oxford is the personal copy of Mrs. Margoliouth and you can read her emendations in the side margins if you have access to it. (It would be nice to have a scan of those!) UPenn has Nöldeke's personal copy and you can similarly read his emendations there if you have access to it; somebody, however, rebound the book and, tragically, cut the margins, so some of Nöldeke's corrections have been lost.

See Brock's discussion [here](#) and [here](#).

### Earlier Editions:

1. E. Pococke., ed., *Historia Compendiosa Dynastarium* (Oxford, 1663). (And here.) [= *Tarikh mukhtasar al-duwal* above]
2. E. Pococke, ed., *Specimen historiae Arabum* (Oxford, 1650).
3. J. White, *Specimen historiae arabum; auctore Edvardo Pocockio. Accessit Historia veterum arabum ex Abu'l Feda: Cura Antonii I. Sylvestre de Sacy* (Oxford, 1806).
4. P. Bruns and G.W. Kirsch, eds. *Bar-Hebraei Chronicon Syriacum*, 2 vols. (Leipzig, 1789). Volume 1; Volume 2.

It is good to have access to these older editions; if you use the *Thesaurus Syriacus* or certain older works, they will cite these editions rather than the newer ones. They are useful to know about for the purpose of tracking down references.

### Continuators of Bar Hebraeus

1. **Secular History:** Bedjan, *Chronicon Syriacum*, pp. 557–599.
2. **Ecclesiastical History:** Abbeloos and Lamy, *Chronicon Ecclesiasticum II*, cols. 781–846 (up to 1485).

See Brock's discussion of the Continuators [here](#).

Related West Syrian Material:

3. J.-B. Chabot, *Documenta ad origenes monophysitarum illustrandas*, CSCO 17, SS 27 (Paris, 1907).

East SyrianBarhadbshabba 'Arbaya, Ecclesiastical History (probably late 6th century)

This was published in two parts, only the first of which is out of copyright.

1. F. Nau, ed. and trans., *La seconde partie de l'histoire de Barhadbešabba 'Arbaïa et controverse de Théodore de Mopsueste avec les Macédoniens*, *Patrologia Orientalis* 9 (Paris, 1913) 489–632.
2. *idem.*, ed. and trans., *La première partie de l'histoire de Barhadbešabba 'Arbaïa*, *Patrologia Orientalis* 23 (Paris, 1932) 177–343.

See Brock's discussion here.

History of Karka d-Beth Slokh (6th cent.)

3. In Bedjan, *AMS* 2 (1891): 507–535.

See Brock's discussion here.

Chronicle of Arbela / Chronicle of Mshiha Zka

4. A. Mingana, ed., *Sources syriaques, Vol. 1: Mšihā-Zkha (texte et traduction); Bar-Penkayé (texte)* (Leipzig, 1908). (Syriac) (French translation)

This is a controversial East Syrian Chronicle; with a somewhat obscure and mysterious manuscript history, Fiey accused Mingana (posthumously) of having fabricated the entire text. More recent research has taken the edge off of some of Fiey's sharp criticisms and suggested that it be seen as a medieval compilation which has earlier material at its core. See especially, C. Jullien and F. Jullien, "La *Chronique d'Arbèles*. Propositions pour la fin d'une controverse," *Oriens Christianus* 85 (2001) 41–83.

See also Brock's discussion here.

Khuzistan Chronicle (7th cent.)

5. I. Guidi, ed., "*Chronicon anonymum*" in *Chronica Minora I*, CSCO 1–2, (Paris 1903; repr. Leuven, 1955–1960), pp. 15–39 (Syriac text), pp. 15–32 (Latin translation).

This is also referred to as "Guidi's Chronicle", or "the Anonymous Chronicle".

See Brock's discussion here and here.

*John of Phenek, Ktaba d-Rish Melle (late 7th cent.)*

6. A.Mingana, ed., *Sources syriaques, Vol. 1: Mšiha-Zkha (texte et traduction); Bar-Penkayé (texte)* (Leipzig, 1908). (Syriac) (French translation).

See Brock's discussion here and here.

*History of the Monastery of Beth Ooqa*

7. A.Mingana, *Sources Syriaques I*, pp. 171–220 (Syriac), 221–271 (FT).

See Brock's discussion here.

*Thomas of Marga, Book of Governors (840)*

8. P. Bedjan, ed., *Liber superiorum, seu Historia Monastica, auctore Thoma, Episcopo Margensi; Liber Fundatorum Monasteriorum in regno Persarum et Arabum; Homiliae Mar-Narsetis in Joseph; Documenta Patrum de quibusdam verae fidei dogmatibus* (Paris, 1901).
9. E.A.W. Budge, ed. and trans., *The Book of Governors: The Historia Monastica of Thomas, Bishop of Margâ A.D. 840, Edited from Syriac Manuscripts in the British Museum and Other Libraries*, 2 vols. (London, 1893). Volume 1; Volume 2.

See Brock's discussion here.

*Isho'dnah of Basra, Liber Castitatis (860s)*

10. J.-B. Chabot, "Le Livre de la Chasteté, composé par Jésusdenah, évêque de Baçrah", *Mélanges d'archéologie et d'histoire* 16.3–4 (1896): 1–80 (Syriac), 225–291 (French translation).
11. Also in, P. Bedjan, ed., *Liber Superiorum, seu Historia Monastica, auctore Thoma, episcopo Margensi ...* (Paris, 1901), pp. 439–517.

See Brock's discussion here.

*Chronicle of Seert (1036)*

12. A.Scher, *Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert)*, 4 fasc., *Patrologia Orientalis* 4.3, 5.2, 7.2, 13.4 (Paris, 1908, 1910, 1911, 1919). (Part 1; Part 2; Part 3; Part 4)

See Brock's discussion of the *Chronicle of Seert's* relationship to the lost Ecclesiastical History of Daniel Bar Maryam and to the *Liber Castitatis*.

**Elias of Nisibis (d. 1046), Opus Chronologicum**

13. J.-B. Chabot, and E.W. Brooks, eds. *Eliae metropolitae Nisibeni opus chronologicum*. CSCO 62-63, Syr. 21-24. Paris: Secrétariat du CorpusSCO, 1909-1910. (Volume 1, Volume 2)
14. L.-J. Delaporte, *La Chronographie d'Élie bar-Šinaya* (Paris, 1910). (French translation).

See Brock's discussion [here](#) and [here](#).

**Book of the Tower / Kitab al-majdal**

15. H. Gismondi, ed., *Maris Amri et Slibae de patriarchis nestorianorum commentaria ex codicibus vaticanis* (Rome, 1896, 1897, 1899).
16. (Also here: Volume 1; Volume 2)

JOURNALS**Note:**

- We intend to improve this page of Journals by adding more journals to the list, but also by specifying exactly what is available online. Sometimes entire runs of periodicals have been opened to free access (e.g., *Parole de l'orient*) but others are limited to a sampling old issues published before 1922.
1. *al-Machriq*
  2. *American Journal of Semitic Languages and Literatures (née Hebraica)* (Vols. 1–28 [1884–1922] available full text); some are listed here also.
  3. *Analecta Bollandiana* (Vols. 1–27 [1882–1908] available full text)
  4. *Bulletin of the John Rylands Library* (Vols. 1–80 [1917–1998, irregular publication] available full text)
  5. *Collectanea Christiana Orientalia*
  6. *Echos d'orient*
  7. *Hebraica* (Vols. 1–4 [1884–1888] available full text)
  8. *Hugoye* (Vols. 1–15 [1998–2012] available full text)
  9. *Journal asiatique*
  10. *Journal of the Royal Asiatic Society* (and here)
  11. *Journal of Sacred Literature*
  12. *Journal of Theological Studies*
  13. *Le Muséon* (and here)
  14. *Oriens Christianus*
  15. *Parole de l'orient*
  16. *Rheinisches Museum für Philologie* (and here)
  17. *Revue de l'orient latin*
  18. *Revue de l'orient chrétien*
  19. *Syria: Archéologie, art et histoire*
  20. *Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete*
  21. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (ZDMG)*
  22. *Zeitschrift für Semitistik und verwandte Gebiete*

## MAPS AND GEOGRAPHY

### Notes:

- Looking up a place name in the *Thesaurus Syriacus* can often be a quick way to identify what you have encountered. The index to volume 3 of Wright's Catalogue of mss in the British Museum can be helpful when dealing with toponyms. Georg Hoffmann's *Auszuge aus syrischen Akten persischer Martyrer* (Leipzig, 1880) is another important resource.
- Yaqut's *Mu'jam al-buldan* is the most important medieval Arabic geographic dictionary. It is organized alphabetically and one need only have very basic Arabic to make use of it. There is much useful information contained in Yaqut for the student of Syriac; he has well over 100 entries, for example, on monasteries, using information culled from other medieval sources, such as Shabushti's *Kitab al-diyarat*, or Book of Monasteries (as well as other, now-lost books of monasteries.)

### Born-digital Mapping Resources

#### 1. Pleiades

Contains everything in the Barrington Atlas...and more. A wonderful resource!

#### 2. Digital Atlas of Roman and Medieval Civilizations

Mapping project at Harvard.

#### 3. Orbis

Geo-spatial project at Stanford. Can help you calculate travel times between different points in the ancient world.

### Geographical Books of Note

1. **R. Dussaud, *Topographie historique de la syrie antique et medievale* (Paris, 1927).**

**A classic work on the historical geography of Syria.**

2. **G. Le Strange, *Baghdad during the Abbasid Caliphate* (Oxford, 1900).**
3. **G. Le Strange, *The Lands of the Eastern Caliphate* (Cambridge, 1905).**
4. **G. Le Strange, *Palestine Under the Moslems* (Boston and New York, 1890).**

**Old Baedeker Guides for Syria and Palestine** can be read to give the student of Syriac literature a sense for travel and life in the region before the great changes brought about by the upheavals and technological advances of the twentieth century. Here is one from 1876, one from 1898, and one from 1912.



## HISTORIC SCHOLARSHIP

### Notes:

- A brief and useful discussion of the history of Syriac studies in Europe can be found here.
- The story behind the editio princeps of the Syriac NT can be found here.
- Nestle's bibliography is the quickest and easiest guide to early Syriac printed material.
- A list of Syriac grammars and lexica contained in the New York Public Library can be found here.
- A history of the printing of the Syriac NT is here. ("The Printed Editions of the Syriac New Testament", *Church Quarterly Review* 57 (1888): 257–294.)
- A list of editions of the Syriac NT is here.

### Early-Modern Publications on Syriac (in chronological order)

1. G.Postel, *Linguarum duodecim characteribus differentium alphabetum: introductio, ac legendi modus longè facilimus: linguarum nomina sequens proximè pagella offeret* (Paris, 1538).
2. T.Ambrogio Albonesi, *Introductio in chaldaicam lingua, syriaca, atque armenica...* (Rome, 1539).
3. A.Caninius, *Institutiones linguae syriacae, assyriacae atque thalmodicae, una cum aethiopicae atque arabicae collatione* (Paris, 1554).
4. J.A.Widmanstadt, *Syriacae linguae...prima elementa* (Vienna, 1556).
5. J.Mercerus, *Tabulae in grammaticen linguae Chaldaeae, quae & Syriaca dicitur: multa interim de rabbinico & Talmudico stilo traduntur: accessit ad calcem libellus De abbreviaturis Hebraeorum, quibus & in Masora, & Talmudicis at que alijs scriptis passim utuntur* (Paris, 1560). (also here and here)
6. J.A.Widmanstadt and Moses Mardinensis, *Liber sacrosancti evangelii de Iesv Christo domino & Deo nostro. Reliqua hoc codice comprehensa pagina proxima indicabit. Div. Ferdinandi rom. imperatoris designati iussu & liberalitate, characteribus & lingua syra, Iesv Christo vernacula, diuino ipsius ore cōsecrata, et a Ioh. Euāgelista hebraica dicta, scriptorio prelo diligēter expressa ...* (Vienna, 1562).
7. E. Tremellius, *Grammatica chaldaea et syra* (Geneva, 1569).
8. J.A.Widmanstadt, *Syriacae linguae prima elementa* (Antwerp, 1572).

Volume 5 of the Antwerp/Plantin Polyglot (1572), containing the Syriac NT

9. G.F.Boderiano, *Dictionarium syro-chaldaicum* (Antwerp, 1572).

From Volume 6 of the Antwerp/Plantin Polyglot (1572)

10. A.Masius, *Syrorum peculium, hoc est vocabula apud syros scripto* (Antwerp, 1572).
11. A.Masius, *Grammatica linguae syriacae* (Antwerp, 1573).
12. G.Amira, *Grammatica syriaca, sive chaldaica* (Rome, 1596).
13. Faustus Naironus, *Sacrosancta Jesu Christi Evangelia jussu sacrae congregationis de propaganda fide ad usum ecclesiae nationis Maronitarum edita...* (Rome, 1703).

Arabic-Syriac NT. Karshuni is Arabic written in the Syriac script. This volume contains an early discussion of the origins of Karshuni.

14. C.M. Agrell, *Otiola Syriaca*. (Lund, 1816).

15. C.M. Agrell, *Supplementa Syntaxeos Syriacae* (Griefswald, 1834).

16. C.M. Agrell, *Supplementa ad Lexicon Syriacum Castellianum* (Upsala, 1839).

## CHANGELOG

### 9.3.12

- **Grammars page was updated:**
  - added section "Grammars in Neighboring Languages" (SFJ)
  - added Stern, Ludwig Christian, *Koptische Grammatik* (Leipzig, 1880). (SFJ)

### 8.27.12

- **Manuscript Catalogs page was updated:** added a link to the Vatican Library's online bibliographic search; updated the local libraries for each city (in parentheses) (SFJ)

### 8.25.12

- **Manuscript Catalogs page was updated:** added Haddad's catalog of the Syriac manuscripts in the Chaldean Episcopal library of Kirkuk (Baghdad, 2003). (JT)

### 8.24.12

- **Manuscript Catalogs page was updated**
  1. A.Scher, ed., *Notice sur les manuscrits syriaques conservés dans la bibliothèque du couvent des Chaldéens de Notre-Dame-des-Semences*, extrait du *Journal Asiatique* (Paris, 1906). (SFJ)
  2. Vosté, Jacques-M., ed., *Catalogue de la bibliothèque syro-chaldéenne du Couvent de Notre-Dame des Semences près d'Alqoš (Iraq)* (Rome–Paris, 1929). (SFJ)

### 8.21.12

- **Added:** link to the first edition of Brock's *The Bible in the Syriac Tradition* on the Bible page (JT).

### 8.20.12

- **Added:** more individual saints on Hagiography page (JT)
- **Added:** link to complete copy of Brock's *A Brief Outline*, one which includes the chrestomathy (JT)
- **Added:** Handlist to mss of Princeton Theological Seminary to Manuscript Catalogs (JT)

### 8.18.12

- **Hagiography page was updated.**

1. A.S. Lewis and M. Dunlop Gibson, ed., *Palestinian Syriac Texts from Palimpsest Fragments in the Taylor-Schechter Collection* (London, 1900). (JT)
2. A.S. Lewis, ed. *Apocrypha Syriaca: The Protevangelium Jacobi and Transitus Mariae, with Texts from the Septuagint, the Corân, the Peshitta, and from a Syriac Hymn in a Syro-Arabic Palimpsest of the Fifth and Other Centuries* (London, 1902). (JT)
3. A. Palmer, ed. *Taš'ita d-qadiša Mar Šmu'el w-Mar Šem'on w-Mar Gabri'el / mašḥa wa-sriṭa men nuske 'atiqe b-yad 'Andr'os Ba'lmar* (Monastery of Mar Ephrem, Holland, 1983). (JT)
4. G. Mösinger and P. Zingerle, eds., *Monumenta Syriaca ex Romanis codicibus collecta*, 2 vols. (Innsbruck, 1869, 1878). (JT/SFJ)
5. J.-B. Pitra, *Analecta sacra spicilegio solesmensi parata*, Vol. 4 (Paris, 1883). (Syriac edited by J.P.P. Martin) (JT/SFJ)
6. E. Sachau, ed., *Inedita Syriaca: Eine Sammlung syrischer Übersetzungen von Schriften griechischer Profanliteratur, mit einem Anhang, aus den Handschriften des Britischen Museums herausgegeben* (Vienna, 1870). (JT/SFJ)
7. P. A. de Lagarde, ed. *Analecta syriaca* (Leipzig, 1858). (JT/SFJ)
8. Vols. 1–3 of, I.E. Rahmani, ed., *Studia Syriaca, seu collectio documentorum hactenus ineditorum ex codicibus Syriacis*, 5 vols. (Charfeh, 1904–1909). (JT/SFJ)

Table of Contents. (More granular view is desirable.) (SFJ)

- **Chronicles and Historiography page was updated.**
  - Added: Translation of the Arab Invasions Fragment. (JT)
  - Added: Translation of the List of Caliphs from the *Liber Calipharum*. (JT)
  - Added: L.-J. Delaporte, *La Chronographie d'Élie bar-Šinaya* (Paris, 1910). (JT)
  - Added: Table of Contents. (SFJ)
  - References to Brock were finished. (JT)

Changelog page was created. (SFJ)